



II. Rákóczi Ferenc Gimnázium

Az ELTE külső gyakorlóhelye

1024 Budapest, Keleti Károly u. 37.
Tel, fax.: (06-1) 212-2995
<http://www.budai-rfg.sulinet.hu>
e-mail: titkar@budai-rfg.sulinet.hu



II. RÁKÓCZI FERENC LATIN FORDÍTÁSI VERSENY 2019

Első forduló - I. kategória

Pontozási útmutató:

Quadam die copioso vino laetus me accessit centurio Lemman **3**, qui sinceri sui animi protestatione et vitam suam pro me et opem suam ad evasionem offerebat **6**. Praeterea malleos et forcipes ad ruptionem craterum **3**, funem autem ad descensum per fenestras suppeditabat **3**. Uncos craterum studebam sic evellere **3**, ut mihi ad descensum via pateret **2**. Postquam eos amoveram **2**, qui latera eorum et ima tenebant **3**, superiores partes reliqui **2**. Ita spatium clam evasioni patefecit **3**. Sed quia de die tribunus centurionis quoque me invisere solebat **3**, qui militaris disciplinae fuerat observator multum acer **3**, opus meum celare studebam **2**. Itaque e denigrata cera confectos uncos pro veris reponebam **3**. Horas integras consumebam ad vesperum in hoc opere **3**, quod maiorem patientiam et perseverantiam quam vires desideraverat **5**. Postremo iam cuncta disposita erant **3**, et equi comparati iussa exspectaverant **3**.

Elérhető maximális pontszám: 55 pont

Tájékoztató jellegű fordítás:

Egy nap bőséges bortól jókedvűen jött hozzám Lehmann százados, aki egyrészt őszinte szándékának bizonygatásával életét ajánlotta fel értem, másrészt segítségét kiszabadulásomhoz. Továbbá kalapácsokat és csípővasakat szerzett a rácsok széttöréséhez, kötelet pedig az ablakon keresztül való leereszkedéshez. Úgy próbáltam kitépni a rács vasrúdjait, hogy út nyíljon számomra a leereszkedéshez. Miután eltávolítottam azokat, amelyek a rács oldalát és alsó részeit tartották, a magasabban fekvő részeket meghagytam. Így nyitottam teret észrevétlenül a szabadulásnak. Mivel azonban napközben a százados felettese is megszokott látogatni engem, aki a katonai fegyelem igen buzgó öre volt, tevékenységemet igyekeztem elrejteni. Ezért befeketített viaszból készített rudakat tettem az igaziak helyébe. Estefelé egész órákat töltöttem ezzel a munkával, ami több türelmet és kitartást kívánt, mint fizikai erőt. Végül már minden jól el volt rendezve, és a felszerszámozott lovak is parancsra vártak.